

ΤΟΥΡΚΟΚΥΠΡΙΑΚΗ ΠΟΙΗΣΗ

ΤΕΤΡΑΣΤΙΧΟ

Φικρέτ Ντεμιράγκ

Ο πατερούλης πέθανε στον πόλεμο
πού είναι η μάνα μου, πέστε μου, πού;
Μιλήστε καθαρά, μου αξίζει σήμερα.
Σήμερα που είναι η Διεθνής Ημέρα του
Παιδιού...

ΤΟ ΛΟΥΛΟΥΔΙ ΠΟΥ ΑΝΘΙΣΕ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΑ ΣΥΡΜΑΤΟΠΛΕΓΜΑΤΑ

Φικρέτ Ντεμιράγκ

Στήθηκαν τα συρματοπλέγματα, μπερδεύτηκε
το χώμα
ολοΐδια μυρωδιά, σε τούτη και σε κείνη τη μεριά.
Ανάμεσα στα σύρματα βογγά μια μαργαρίτα.
Αυτό το αδέσποτο και το ορφανό λουλούδι
ανάμεσά μας, τώρα πώς θα ξεμπλεχτεί;

Κι ίσως και νάν' της συμφιλίωσης η μαργαρίτα.

ΓΑΛΑΖΙΟΣ ΧΩΡΙΣΜΟΣ

Μεχμέτ Γιασίν

Είναι γαλάζιοι οι χωρισμοί.
Κάπου υπάρχει ένα κορίτσι
που μένει μακριά ως τ' αστέρια.
Κάπου υπάρχει μια χώρα
που απομακρύνεται με τα κύματα
που πλησιάζει με τα κύματα.

Είναι γαλάζιοι οι χωρισμοί
κι' εγώ γαλάζιος γίνομαι κάθε νύχτα
μια καταγάλανη σταγόνα στάζει στην καρδιά
μου
σαν τα καίκια που κουνούν τα χέρια τους
καθώς ξανοίγονται στη Μεσόγειο.

Μετάφραση:

Ελλη Παιονίδου

Ανδρέας Αβρααμίδης